

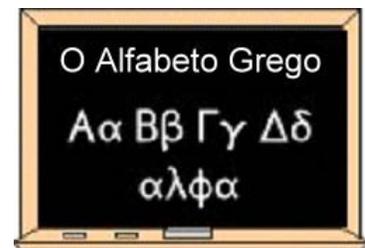
O

Introdução ao NTGrego: Alfa a Ômega

Visão Geral	
§0.0	Introdução, 0-1
§0.1	Sistema Fonético, 0-1
§0.2	Fontes Gregas, 0-4
§0.3	Desenvolvimento do Curso 0-4
§0.4	Estrutura Numérica do Curso, 0-5
§0.5	Forum NTGrego, 0-6

§0.0 Introdução

Como seria de se esperar, aprender a ler e a escrever o alfabeto grego constitui o primeiro passo para se aprender esse idioma. Dominar a forma e os sons do alfabeto constitui o requisito básico para o aprendizado da forma e dos sons das palavras gregas em todas as lições subsequentes. Entretanto, antes de introduzir o alfabeto grego, alguns comentários preliminares a respeito de como o trabalho do curso se apresenta e como ele é oferecido sem custos pelo Dr. William Ramey são necessários.



§0.1 Sistema Fonético

Os sons das letras gregas para este curso são preparados de forma a oferecer um prático e consistente sistema de pronúncia. Não existe qualquer fonte absolutamente confiável que possa determinar como o grego era pronunciado durante os tempos do Novo Testamento. Entretanto, como auxílio para a memorização do vocabulário, o sistema básico Erasmiano de pronúncia estará sendo adotado por ser o sistema geralmente utilizado em universidades, em escolas bíblicas, em seminários e em numerosas gramáticas modernas de ensino do grego do Novo Testamento.

Três principais abordagens estão disponíveis para o aprendizado da pronúncia do grego do Novo Testamento. Pode parecer natural aprender a pronúncia básica usada hoje na Grécia. Entretanto, a menos que o grego seja falado

diariamente, um sério obstáculo existe. Vários fonemas diferentes têm sons idênticos e muitos fonemas têm sons múltiplos, causando confusão entre a palavra falada e como realmente é escrita. Não é diferente na língua portuguesa, em que a letra S pode soar e ser escrita de forma diferente, conforme a palavra onde apareça, tais como som de S em “sala”, som de Z em “casa” ou som de S em “caça”, mesmo sendo escrito com Ç.

Quem fala o grego sabe a diferença porque absorveram o idioma durante suas vidas – muito diferente para os que não falam o grego e têm de aprender a ler o grego do Novo Testamento. Além disso, como ocorre em todas as línguas, a pronúncia do grego moderno evoluiu através dos anos. Conseqüentemente, o grego moderno não reflete necessariamente como o grego era falado nos tempos do Novo Testamento, da mesma forma que o português de hoje é completamente diferente na forma de falar e escrever em relação há cem anos.

Uma segunda abordagem para a pronúncia é aprender a “reconstruir o grego do Novo Testamento”. Estudiosos, principalmente no último século, têm reconstruído o que se acredita ser a real pronúncia do grego durante a época do Novo Testamento, baseados em modelos linguísticos. Mesmo assim, devido à grande variedade de dialetos gregos falados durante aquela época, tendo em conta o isolamento geográfico, ocorreram divergências básicas sobre a sonoridade de certas vogais. Isso também ocorreu em relação à língua portuguesa falada no Brasil, em Portugal e em alguns países africanos de língua portuguesa.

A abordagem final da pronúncia é representada pelo sistema Erasmano. **Desiderius Erasmus** foi um estudioso renascentista do Latim e do Grego, que desenvolveu um sistema simplificado para o aprendizado do grego, para os que não falam essa língua. Seu sistema diverge do grego falado durante sua época, por ele ter elaborado diferentes fonemas para as vogais e consoantes, diferenciando-as quando pronunciadas. Seu método auxilia grandemente ao copista que deseja duplicar de forma acurada o grego do Novo Testamento. Além disso, a abordagem dele possibilitou aos não-nativos a aprender rapidamente a ler o grego do Novo Testamento. A pronúncia de Erasmus conquistou apoio em 1588 d.C., quando dois professores britânicos de Cambridge começaram a usar o método dele em suas aulas de grego. As aulas foram um sucesso tão grande, que rapidamente sua abordagem se espalhou por outras escolas, incluindo escolas bíblicas, universidades, seminários na Grã-



Desiderius Erasmus
1466 A.D.?-1539 A.D.

Bretanha e finalmente nos Estados Unidos. O método de pronúncia de Erasmus se espalhou quando vários professores de grego do Novo Testamento também passaram a usar aquela pronúncia em suas gramáticas. Mas foi apenas em meados de 1800 d.C. que os termos “Grego Erasmico” ou “Grego Erasmiano” se tornaram comuns e representativos do método de pronúncia inventado por Erasmus.

O Grego Erasmiano não representa a pronúncia do grego atual e nem a pronúncia do grego da época do Novo Testamento; é algo entre os dois. Trata-se de um método prático para os estudantes não-nativos de grego, para que possam aprender rapidamente um sistema consistente de pronúncia. Mesmo se um não-nativo tentar aprender a pronúncia do grego moderno, ele jamais estará apto a reproduzir os sons fonéticos como um nativo se não viver no país e falar o idioma por vários anos.

A abordagem Erasmiana constitui uma alternativa viável para a pronúncia do grego moderno por várias razões. Primeiro, o aluno iniciante rapidamente aprende a diferenciar os sons das sete vogais e das dezessete consoantes, bem como dos sons vocálicos dos ditongos binários. Isso leva ao rápido aprendizado do vocabulário grego, com a leitura do grego do Novo Testamento. Segundo, a maioria das instituições da Grécia ensina o Grego do Novo Testamento utilizando o método Erasmiano de pronúncia. A menos que alguém pretenda mudar-se para a Grécia e aprender o idioma, a pronúncia do grego moderno, no final, é desvantajosa para aqueles que pretendem ler apenas o Grego do Novo Testamento e comunicar-se com aqueles que aprenderam o Grego Erasmiano – aliás, a maioria. Finalmente, depois de aprender o vocabulário grego do Novo Testamento usando a pronúncia Erasmiana, pode-se tentar aprender a pronúncia do grego moderno, desse modo não se confundindo com os sons de fonemas idênticos do grego moderno.

Se a pronúncia Erasmiana do grego é tão boa para aprender o idioma grego, por que a Grécia não a adota? Porque, embora o grego Erasmiano seja uma maravilhosa ferramenta de aprendizado, soa de forma rude aos ouvidos quando comparado com o som lírico do grego moderno. Quando se comparam os sons aparentemente musicais do grego moderno, o grego Erasmiano soa barbárico, até intolerável para o nativo de fala grega. Entretanto, a maioria dos estudantes não-nativos não está interessada em investir tempo para alcançar aqueles sons líricos; estão mais interessados em se capacitar para ler o grego do Novo Testamento, e o mais rápido possível.

Após o que foi dito acima a respeito do uso da pronúncia do grego Erasmiano, passemos para outro assunto: as fontes gregas usadas neste curso.

§0.2 Fontes Gregas

As fontes gregas **SPlonic** foram escolhidas para esta gramática por várias razões. Primeiro, as fontes SPlonic são compatíveis com ambas plataformas: Macintosh[®] and Windows[®], utilizando os mesmos mapas de caracteres e teclado. A fonte é também desenhada seguindo o esquema de codificação do Thesaurus Linguae Graecae. Segundo, trata-se de fonte de domínio público, significando que essas fontes podem ser baixadas da internet e usadas sem restrições no que diz respeito a direitos legais. Finalmente, a fonte SPlonic constitui um modelo fácil para ler, sendo similar ao modelo encontrado nos textos impressos modernamente do grego do Novo Testamento, um modelo que data da Idade Média.

A menos que a fonte SPlonic tenha sido baixada e instalada na pasta de fontes do seu computador, os caracteres gregos não aparecerão no seu vídeo e nem serão impressos apropriadamente. Instruções para instalar a fonte SPlonic podem ser encontradas [aqui](#). Se na coluna abaixo, do lado direito, aparecem caracteres similares à imagem gráfica da coluna à esquerda, a fonte SPlonic já está instalada no seu computador. Assim, nenhuma outra ação é necessária para ver e imprimir o material deste curso.

Fonte SPlonic Gráfica	Fonte SPlonic
Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος	Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος

§ 0.2.1 Layout de teclado SPlonic



§0.2.2 Notas especiais

1. *Alpha* e *ômega* são os únicos caracteres gregos considerados abertos; todas as outras vogais (ε, η, ι, ο, υ) são caracteres fechados.
2. Os sinais diacríticos (que indicam a pronúncia das vogais) são acentuados; Diacríticos para os caracteres abertos estão marcados de amarelo.
3. macron fechado = < (shift + vírgula)
4. macron aberto = > (shift + ponto)
5. Ponto sob a linha = ? (ponto de interrogação).
6. Ponto no alto da linha = : (dois pontos).
7. Lota subscrito = | (shift + | (barra)).
8. Tecla para inserir sinal de respiração antes de letras maiúsculas (NONBREAKING SPACE) = 7 (sete).

§0.3 Desenvolvimento do Curso

Todas as lições do curso são oferecidas no formato Adobe Acrobat. O programa **Adobe Acrobat Reader**® é grátis e permite à maioria das plataformas de computadores ver e imprimir o material das lições. Se você desejar ouvir as lições que acompanham os arquivos de áudio MP3 (altamente recomendável), é aconselhável adquirir um reproduzidor de MP3. Caso você não disponha de um reproduzidor de MP3, você pode baixar gratuitamente o **RealPlayer**®, **Winamp**®, ou o **Microsoft MediaPlayer**®.

Todos os materiais para este curso de grego do Novo Testamento são distribuídos na rede da internet (World Wide Web) através do site **InTheBeginning.org**, com direitos legais de “copyright” pelo autor. Entretanto, podem ser livremente distribuídos sem a permissão prévia do autor, Dr. William D. Ramey, se duas condições forem observadas: 1ª) que o material das lições não seja alterado de maneira alguma, incluindo o “copyright” no rodapé da página; e 2ª) que a transmissão e distribuição de todo o material do curso sejam feitas de forma gratuita. Por favor, observe que todos os arquivos NTGreek MP3, bem como todos os arquivos animados (gif) são também de direito legal do autor e não podem ser usados em qualquer outro programa que envolva pagamento pelo usuário.

§0.4 Estrutura Numérica do Curso

Este curso não utiliza o método tradicional de numeração para itens. Ao invés disso, utiliza um sistema numérico lógico para dividir os capítulos individuais em seções. Este método direto torna mais fácil localizar locais específicos no material para possíveis referências cruzadas nas lições.

Típica	Numérica
I.	§1.0
A.	§1.0.1
B.	§1.0.2
1.	§1.0.2.1
2.	§1.0.2.2
a.	§1.0.2.21
b.	§1.0.2.22
II.	§1.1
A.	§1.1.1
1.	§1.1.1.1
2.	§1.1.1.2
3.	§1.1.1.3
B.	§1.1.2
III.	§1.2

Se este sistema de divisão parecer estranho para você, não se preocupe; do mesmo modo como a maioria das coisas, você se acostumará com o sistema após usá-lo algumas vezes, e ele será fácil para seguir.

Você agora está preparado para começar uma das mais gratificantes experiências da vida: o estudo do Novo Testamento em sua língua original: Clique [aqui](#) para baixar o NTGrego, Lição Um: os sinais e os sons das letras gregas.

§0.5 Forum NTGrego

Um [forum NTGrego](#) está disponível para estudantes com questões relativas às lições do curso. Favor colocar sua questão ou comentário abaixo da lição respectiva. Você necessitará juntar-se aos demais para participar, mas não para ler as questões dos demais.

Se você desejar deixar um comentário ou pergunta relativos às lições, você pode fazê-lo no link “Community Center” > “General Information”. Esteja prevenido de que o autor destas lições não responderá a nenhuma pergunta específica relativa às lições sem que você a tenha postado neste forum. A razão para esta restrição é que, fazendo assim, nós possamos aprender uns com os outros.